



Amiri Baraka • (Traduzione di Marco Bini)

Descrizione

Amiri Baraka 2787374b

Amiri Baraka 2787374b **Amiri Baraka** (aka LeRoi Jones), Newark 1934, ivi 2014; Autore di oltre 50 libri di poesia, saggistica, drammaturgie, storia della musica e critica. Figura chiave del movimento Beat a metà degli anni '50 e attivista politico: è noto inoltre per essere stato tra i principali artefici nonché leader del "Black Arts Movement" creato nel 1965 col sostegno del "Black Arts Repertory Theater/School di Harlem (New York). Si è spento all'età di 79 anni il 9 Gennaio 2014. Questa e *I liked us better*, si ritiene siano le ultime due sue poesie pubblicate, entrambe contenute nell'antologia *Stand Our Ground* (FreedomSeedPres, Philadelphia, 2013) curata dal poeta ed attivista Ewuare X. Osayande. A lui vanno i nostri ringraziamenti per la possibilità di pubblicare questo testo mai apparso in altra lingua se non quella originale e solo negli USA.

Amiri Baraka

dall'antologia ***Stand Our Ground***

traduzione dall'inglese di Marco Bini

•

Everything we dont understand
is explained
in Art
The Sun
beats inside us
The Spirit courses in and out
of us

baraka
baraka

A circling transbluesency
pumping Detroit Red inside, deep thru us
like a Sea
& who calls us bitter
has bitten us
& from that wound
pours Malcom

Little
by
Little

(traduzione dall'inglese di Marco Bini)

•X•

Tutto ciÃ² che non capiamo
si spiega
nell'Arte
Il Sole
ci picchia dentro
Lo Spirito ci attraversa da parte
a parte

Una continua transbluescenza
che ci inculca fino in fondo il Rosso di Detroit [1]
come un mare
e chi ci dice amari
Ã chi ci ha morso
e da quella ferita
sgorga Malcom

Poco
a
poco

[1] Soprannome giovanile di Malcom X, dovuto al colore rossastro dei capelli per via di un nonno materno scozzese

Amiri Baraka (aka LeRoi Jones), Newark 1934, ivi 2014; Autore di oltre 50 libri di poesia, saggistica, drammaturgie, storia della musica e critica. Figura chiave del movimento Beat a met  degli anni  50 e attivista politico:   noto inoltre per essere stato tra i principali artefici nonch  leader del  Black Arts Movement • creato nel 1965 col sostegno del  Black Arts Repertory Theater/School di Harlem (New York). Si   spento all  et  di 79 anni il 9 Gennaio 2014. Questa e *I liked us better*, si ritiene siano le ultime due sue poesie pubblicate, entrambe contenute nell  *Antologia Stand Our Ground* (FreedomSeedPres, Philadelphia, 2013) curata dal poeta ed attivista Ewuare X. Osayande. A lui vanno i nostri ringraziamenti per la possibilit  di pubblicare questo testo mai apparso in altra lingua se non quella originale e solo negli USA.

Foto tratta da [The Telegraph](#)

Marco Bini (1984) vive e lavora a Vignola (MO). Laureato in Lettere moderne all  Universit  di Bologna, scrive poesie e traduce da inglese, tedesco e francese. Collabora con l  organizzazione di Poesia Festival in provincia di Modena. Nel 2011 ha pubblicato per Ladolfi editore *Conoscenza del vento* (Premio Giusti e finalista Premio Camaione), e nello stesso anno suoi testi sono apparsi sull  antologia *La generazione entrante* (Ladolfi editore).

Per Atelier on-line ha tradotto Evgenij Evtu jenko

Categoria

1. Poesia estera

Data di creazione

Agosto 5, 2014

Autore

root_c5hq7joi